

原始佛教基本典籍

中阿含经

上



宗教文化出版社

原始佛教基本典籍

中阿含经

上

宗文点校



宗教文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

中阿含经/宗文点校. --北京:宗教文化出版社,2012.10

ISBN 978-7-80254-595-3

I. ①中… II. ①宗… III. ①阿含 IV. ①B942.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 240539 号

中阿含经

宗文点校

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095215(发行部) 64095210(编辑部)

责任编辑: 赛 勤

版式设计: 陶 静

印 刷: 北京牛山世兴印刷厂

版本记录: 787×1092 毫米 16 开本 70.5 印张 800 千字

2012 年 10 月第 1 版 2012 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-80254-595-3

定 价: 168.00 元(上、下册)

出版说明

《中阿含经》五十九卷汉译本最初由昙摩难提于前秦建元二十年(384)译出。后来罽宾沙门僧伽提婆发现这个译本“违本失旨,名实不当”,于东晋隆安二年(398)与僧伽罗叉重译。这就是我们今天看到的六十卷本,初译本现已散佚无存。

此经主要讲述原始佛教的基本教理,如四谛、八正道、十二因缘、四禅、六界、六处、涅槃等,以及它们之间的相关关系;还联系当时社会现实阐述善恶因果报应,鼓励人们止恶行善。阐发教理时多用日常生活事例和寓言故事,深入浅出,引人入胜。读此经如入深海采宝,由此我们可探索到原始佛教的许多精髓。

佛教传入中国后,正值大乘佛教兴起,因没有全面理解阿含经,隋唐时期将之判为小教,致使后来的佛教徒很少重视该经。近代以来,随着国内外对阿含经的深入研究,人们逐渐认识到了其保存了原始佛教的风貌,最能体现佛陀的原始教义。为了满足佛教界和佛学爱好者的需要,我们在以前版本的基础上,重新整理出版。

总 序

一、《四阿含》的结集

释迦牟尼佛在菩提树下证道，说法四十九年，最后在拘尸那城郊外的娑罗双树下入涅槃，佛入灭后，弟子们觉得导师已去，茫然无归。当时十大弟子之一的大迦叶正在叶波国坐禅，他回来主持丧礼，默自思惟：应结集法藏，使佛法住世，利益众生。于是请阿闍世王为施主，在王舍城外灵鹫山五峰之最高者毗婆罗山侧的毕波罗窟（又名七叶岩），从六月二十七日开始结集。参加者为已证阿罗汉果的五百比丘，以迦叶为上首，先命持戒第一的优婆离结集律藏，所集者即现在的《八十诵律》。次命多闻第一的阿难结集经藏，所集者即是《四阿含》。

阿难是佛陀的徒弟，做佛陀的侍者二十五年，佛陀称其多闻第一。结集的程序极其复杂，先由阿难诵出一经，大迦叶提出质询，阿难答出说时、说处、因缘、对机、说法、领解，再由大众合诵，

确认准确无误后，才完成一部经的结集。如是次第再诵第二部经。这次结集是佛陀涅槃后第一次结集。

阿舍是梵文 Agāma 的音译，也译作阿舍、阿伽摩、阿笈摩，意译法归、无比法、教传，意思是传承的教说，或结集教说的经典。释僧肇《长阿舍经序》说：“阿舍，秦言法归，法归者，盖是万善之渊府，总持之林苑……譬彼巨海，百川所归，故以法归为名。”《善见律毗婆沙》卷一说：“容受聚集，义名阿舍。”《瑜伽师地论》卷八十五说：“师弟展转传来于今，由此道理，是故说名阿笈摩。”唐释吉藏《法华论疏》说“阿舍”名通大小，《四阿舍》为小，《涅槃经》等大乘经称“方等阿舍”。后来阿舍专指小乘。在大藏经中属于小乘部。

二、《四阿舍》的传授

《四阿舍》结集之后，文字内容得到统一，但仍以师弟口传的形式流传，并没有记载下来。由于专恃谄诵不著竹帛之故，所传意义难免辗转变迁，《付法藏因缘传》卷二记载一个故事：阿难有一天到一个竹林，听到一个比丘诵《法句偈》：“若人生百岁，不见水老鹤，不如生一日，而得睹见之。”阿难告诉他：“这不是佛语，原文应该是‘若人生百岁，不解生灭法，不如生一日，而得了解之。’”比丘因语音相近，将“生灭法”念成了“水老鹤”，意义全乖。阿难纠正他后，他回去将此事告诉他的师父，师父说：“阿难老朽，言多错谬，不可信矣，汝今但当如前而诵。”佛陀涅槃

槃还没多久，佛经竟然错到这种程度，以阿难这么大的权威竟然纠正不过来！

不仅如此，因为在七叶窟内结集佛经的只有五百上座比丘，当时还有一千多比丘欲参加会议，遭到迦叶的拒绝。富兰那长老、跋波等南方来的比丘未被邀请入窟。他们也曾从佛亲闻佛法，于是以跋波为上首，在七叶窟外结集佛经，称为“窟外结集”。他们被后世称为“大众部”，结集的也是原始经典。

另外，传说在第一次结集中，阿难因没有离欲，受到迦叶指责，不准参与结集。阿难负气出走，与文殊师利、弥勒等菩萨在铁围山结集，由阿难诵出大乘经、律、论。小乘佛教认为这些大乘经典非佛所说，不予承认。也有传说阿难出走之后一夜之间证阿罗汉果，被允许入七叶窟结集佛经。

佛陀涅槃后 100 年，因东方僧伽所行十条规则，有人认为非法非律，乃由西方僧伽长老耶舍比丘领导，在吠舍离，重新结集一次。会众有七百人，经八个月之久，将正统派的经藏、戒律重新诵读，规定十条规则不合法，并将之增补进律文。此为第二次结集，也称“毗舍离结集”。

佛陀涅槃后 235 年，有六万比丘感到佛典混乱。在阿育王的支持下，选出精通经、律、论三藏的一千人，以国师目犍连子帝须为上座，在汲吒利弗城（即华氏城），诵出三藏，整理正法，使三藏纯洁，并淘汰魔僧。有人说诵出《四阿舍》，使之最后定型，这是第三次结集，也称“华氏城结集”。

佛陀灭后四五百年间，印度佛教四分五裂，不断分化，最

后形成二十派。他们都尊奉《四阿舍》，而各派的阿舍又各不相同，各具特色。《顺正理论》卷一说：“虽有众经，诸众同诵，然其名句，互有差别。”并且各派又有所侧重，如大众部重视《增壹阿舍》，根本有部重视《杂阿舍》。大约在公元前1世纪之后，《四阿舍》才逐渐被书写成文。到公元7世纪时，还存在上座部、大众部、正量部、化地部、饮光部、法藏部、有部的七种不同梵文本。而口头传承佛经的传统仍长久地保留着，例如到中国传教的一些印度等地的僧人仍能整部地诵读经律，然后由人写成梵文，再译成汉文。

三、《四阿舍》的翻译

最早在我国流传的《四阿舍》只是单品小经。东汉末年的安世高，三国时吴国的支谦，西晋时的竺法护、法炬，东晋时的昙无兰等人都翻译过单行本的《四阿舍》，至今还收录在大藏经中。由于《四阿舍》的丛书性质，各经独立成篇，不以割裂为病。至东晋初年，这种单行本已不能满足人们的需要，全译《四阿舍》的要求应运而生，此后六十年间，《四阿舍》陆续译出。

《中阿舍经》翻译最早，前秦建元二十年（384），在道安主持下，由兜佉勒（吐火罗）沙门昙摩难提诵出，竺佛念译成汉文，慧嵩笔受，五十九卷。译经时正值鲜卑人慕容冲攻占前秦苻坚的阿房城，进逼长安。在戎马之中进行翻译，又因译者汉语还不熟练，译文质量不高，次年道安去世，没来得及整理，因而

这个译本流传不广，不久就佚失了。后来东晋隆安二年（398）又重译，由罽宾沙门僧伽罗叉诵出，僧伽提婆译为汉语，沙门道慈笔受，六十卷。此经是应东晋尚书令卫将军东亭侯王珣之请而译。他们为他们建立精舍，提供一切所需。另据《高僧传·慧持传》记载：“时有西域沙门僧伽罗叉，善诵‘四舍’，（王）珣请出《中阿舍经》，（慧）持乃校阅文言，搜括详定。”道慈《中阿舍经序》说新旧译文“大不相同”，在他笔录的过程中尽管采用了旧译本的译文，但仍使用了一些新的译法。他还校注新旧译文，录为一卷，附在目录之后，今已佚失。

《增壹阿舍经》也是在道安主持下翻译的。前秦建元二十年（384）由兜佉勒僧昙摩难提诵出，竺佛念翻译，昙嵩笔受，共四十一卷。分上下两部。上部二十六卷，全无佚失，下部十五卷，失掉每品或每大段末尾原有的摄颂未译，由道安与法和加以补订。此经也是在围城之中仓促译成，译文未善，后于东晋隆安元年（397）罽宾沙门僧伽提婆略加修改，道祖笔受，卷数改为五十一卷。而《出三藏记集》及《高僧传·僧伽提婆传》皆未言僧伽提婆译《增壹阿舍经》事，某些大藏经也标明昙摩难提译。

《长阿舍经》于后秦弘始十四年至十五年（412-413）罽宾沙门佛陀耶舍诵出，凉州沙门竺佛念译为汉文，道舍笔受，译于长安，二十二卷。

《杂阿舍经》最后译出，南朝宋元嘉年间（435-453），中印度僧人求那跋陀罗口宣梵本，宝云传译，慧观笔受，译于建康，五十卷。与众不同的是，此经不是靠背诵，而是有梵文底本。《佛

国记》记载,东晋释法显西行求法,在师子国(今斯里兰卡)得到《弥沙塞律》,及《长阿舍》、《杂阿舍》、《杂藏》的梵文,使此次翻译有文可据,但传写时似乎未得到很好的整理,因而现存本子卷次不顺,并佚去两卷,误以求那跋陀罗所译的《无忧王经》编入。

四、《四阿舍》的特点与价值

读过《四阿舍》的人都有一个共同的感受是比较重复。每说一义,都从不同的方面反复诠释,问答时彼此互牒前言,因此十几句话就能说明的问题,往往长达三、四千字,此其特点之一。

第二、译文拙涩。《增壹阿舍》、《中阿舍》在戎马之中仓促译成,未暇润色。后虽重译,初译本的影响犹在。《长阿舍》、《杂阿舍》虽晚出,但当时译人的水平素养终究比不上后来的鸠摩罗什、玄奘等大翻译家。其所用术语,由于后来废弃不用,读来更觉生涩。

第三、《四阿舍》多数篇幅短小,即使长者,与大部头的大乘佛经相比,仍是短篇。说理朴实,文学性的铺排渲染较少,最大程度上保存了原始佛语。

我国自隋唐之后,学佛者耻谈小乘,认为《四阿舍》是佛对机浅的人说的法,不屑于阅读,“阿舍”被束之高阁。这实在是一种不正确的心理。无论是佛学研究还是修证,都有一个循序渐

进的过程。没有小乘佛教的基础,企希大乘,实际上是越级逾等,好比上楼者不上第一层就上第二层一样,真要脚踏实地地学习,当从《四阿含》开始。

首先,《四阿含》是一种言行录的体裁,以对话的形式记载了现实中的释迦牟尼及其弟子的活动,尽管有少量神化的成分,要了解佛陀原始的教学状况,除读《四阿含》外,别无他途。

第二、佛教的基本教理,如四圣谛、十二因缘、五蕴论、四念处、八正道、轮回观等,在《四阿含》都中有生动详细的说明,对此有了准确的理解,再读大乘经论更能获得教益。

第三、《四阿含》涉及印度的社会风俗、政治经济、宗教哲学等各个方面,在印度历史文献极其缺乏的情况下,《四阿含》的文献价值更加珍贵。它对四姓制度的记载、对种种祭祀法的记述、对尼乾子等哲学流派观点的转载,都有助于我们了解古印度的社会历史风貌。

第四、《四阿含》完整地记载了释迦牟尼破斥各种学派的过程,我们不仅可以了解佛陀所处的环境、其应机宣化的苦心,还可以学习其思考问题的方法、其独特的辩论术、其卓越的智慧,从而启迪我们的人生。

无论从哪一方面看,《四阿含》都是一个佛教文化宝藏,值得去挖掘、研究。

目 录

上册

总 序	001
-----------	-----

初一日诵

卷第一	002
七法品第一	002
一、善法经第一	002
二、昼度树经第二	005
三、城喻经第三	006
四、水喻经第四	010
五、木积喻经第五	013
卷第二	019
六、善人往经第六	019
七、世间福经第七	021
八、七日记第八	023
九、七车经第九	026
一〇、漏尽经第十	032
卷第三	036
业相应品第二	036
一一、盐喻经第一	036
一二、愁破经第二	038
一三、度经第三	042
一四、罗云经第四	044
一五、思经第五	048
一六、伽蓝经第六	051
一七、伽弥尼经第七	054

卷第四	058
一八、师子经第八	058
一九、尼乾经第九	062
二〇、波罗牢经第十	069
卷第五	079
舍梨子相应品第三	079
二一、等心经第一	079
二二、成就戒经第二	081
二三、智经第三	085
二四、师子吼经第四	089
二五、水喻经第五	093
卷第六	096
二六、瞿尼师经第六	096
二七、梵志陀然经第七	099
二八、教化病经第八	107
卷第七	116
二九、大拘絺罗经第九	116
三〇、象迹喻经第十	124
三一、分另圣谛经第十一	131
卷第八	139
未曾有法品第四	139
三二、未曾有法经第一	139
三三、侍者经第二	144
三四、薄拘罗经第三	153
三五、阿修罗经第四	155
卷第九	161
三六、地动经第五	161
三七、瞻波经第六	163
三八、郁伽长者经第七	167
三九、郁伽长者经第八	171
四〇、手长者经第九	175
四一、手长者经第十	180
卷第十	182
习相应品第五	182

四二、何义经第一	182
四三、不思经第二	183
四四、念经第三	184
四五、惭愧经第四	185
四六、惭愧经第五	185
四七、戒经第六	186
四八、戒经第七	187
四九、恭敬经第八	187
五〇、恭敬经第九	188
五一、本际经第十	189
五二、食经第十一	190
五三、食经第十二	194
五四、尽智经第十三	196
五五、涅槃经第十四	197
五六、弥醯经第十五	199
五七、即为比丘说经第十六	202
卷第十一	204
五相应品第六	204
五八、七宝经第一	204
五九、三十二相经第二	204
六〇、四洲经第三	207
六一、牛粪喻经第四	212
六二、频鞞娑逻王迎佛经第五	216
卷第十二	221
六三、鞞婆陵耆经第六	221
六四、天使经第七	232

第二一日诵

卷第十三	242
王相应品第一	242
六五、乌鸟喻经第一	242
六六、说本经第二	248

卷第十四	258
六七、大天柰林经第三	258
六八、大善见王经第四	267
卷第十五	277
六九、三十喻经第五	277
七〇、转轮王经第六	281
卷第十六	294
七一、蜚肆经第七	294
卷第十七	315
长寿王品第二	315
七二、长寿王本起经第一	315
卷第十八	333
七三、天经第二	333
七四、八念经第三	336
七五、净不动道经第四	340
七六、郁伽支罗经第五	344
七七、娑鸡帝三族姓子经第六	346
卷第十九	353
七八、梵天请佛经第七	353
七九、有胜天经第八	359
八〇、迦絺那经第九	366
卷第二十	374
八一、念身经第十	374
八二、支离弥梨经第十一	382
八三、长老上尊睡眠经第十二	387
卷第二十一	390
八四、无刺经第十三	390
八五、真人经第十四	391
八六、说处经第十五	394
卷第二十二	405
秽品第三	405
八七、秽品经第一	405
八八、求法经第二	415

卷二十三	420
八九、比丘请经第三	420
九〇、知法经第四	423
九一、周那问见经第五	424
九二、青白莲华喻经第六	427
九三、水净梵志经第七	429
九四、黑比丘经第八	432
九五、住法经第九	435
九六、无经第十	436
卷第二十四	438
因品第九	438
九七、大因经第一	438
九八、念处经第二	450
卷第二十五	457
九九、苦阴经第三	457
一〇〇、苦阴经第四	461
一〇一、增上心经第五	465
一〇二、念经第六	468
卷第二十六	472
一〇三、师子吼经第七	472
一〇四、优昙婆罗经第八	475
一〇五、愿经第九	487
一〇六、想经第十	488
卷第二十七	490
林品第十	490
一〇七、林经第一	490
一〇八、林经第二	492
一〇九、自观心经第三	494
一一〇、自观心经第四	495
一一一、达梵行经第五	496
一一二、阿奴波经第六	499
卷第二十八	506
一一三、诸法本经第七	506

一一四、优陀罗经第八	507
一一五、蜜丸喻经第九	508
一一六、瞿昙弥经第十	512

第三一日诵

卷第二十九	522
小品第一	522
一一七、柔软经第一	522
一一八、龙象经第二	524
一一九、说处经第三	526
一二〇、说无常经第四	528
一二一、请请经第五	529
一二二、瞻波经第六	532
一二三、沙门二十亿经第七	535
一二四、八难经第八	538
一二五、贫穷经第九	541

下册

卷第三十	545
一二六、行欲经第十	545
一二七、福田经第十一	547
一二八、优婆塞经第十二	548
一二九、怨家经第十三	552
一三〇、教昙弥经第十四	555
一三一、降魔经第十五	560
卷第三十一	568
一三二、赖吒耆罗经第十六	568
卷第三十二	583
一三三、优婆离经第十七	583